A DICTIONARY OF COLLOQUIAL IDIOMS
IN THE MANDARIN DIALECT
BY HERBERT A. GILES
OF H. B. M.'S CONSULAR SERVICE.

"Difficile est proprie communia dicere."
Horace.

SHANGHAI:
A. H. DE CARVALHO, PRINTER & STATIONER.
1873
A

PHILOSOPHICAL TREATISE ON YIN-YANG

BY

TENG CHI-CH'ING

INDEX OF MILLENNIUM

WEIGHTS AND MEASURES

185375

THOMAS W. ADAMS  & COMPANY
DEDICATED

TO

COLIN JAMIESON, Esq.

OF

H. J. M. CUSTOMS' SERVICE,

IN RECOLLECTION OF MANY PLEASANT HOURS

spent over Chinese.
The idioms brought together in this volume were chosen from a large collection of similar phrases with a view to present in a useful shape a number of sentences in bonâ fide kuan hua, each containing one of those common expressions of every-day life which are generally troublesome, but should certainly be familiar, to all students of colloquial Mandarin. Two thousand sentences were originally set aside for publication, but these were finally reduced by one half, and the volume interleaved, to enable any student to add a like number taken from his own particular experience and more adapted to his own peculiar wants.

By confining the present collection to kuan hua, many neat and expressive idioms in the Peking dialect were cast, though reluctantly, aside; for while pronounced to be kuan hua by a northern teacher, they were rejected as patois by natives of An-hui and Ho-nan to whom the question was referred. The following are two examples taken at random:

We two don't agree 我們倆不來
This road is impassable 這個道兒走不開

The alphabetical arrangement was adopted for the sake of convenience, and is purely arbitrary, for many sentences would stand as well, and perhaps better, under other headings; but the object was to keep as much as possible to Saxon verbs which are more likely to come uppermost in the flow of ordinary conversation. It is not, however, supposed that every sentence as it now stands will be found of sufficient value to commit to memory, but only that each one contains a useful idiom which was actually heard in conversation, and may be adapted as circumstances require; moreover, that as all trace of dialect or local taint has been carefully eliminated, the speaker will find himself on common ground with educated natives from any one of the eighteen provinces.

And here I may be allowed to add that if typographical errors are conspicuous by their absence, this desirable result is due to the care and accuracy of Messrs. Jamieson and Budler of H. I. M. Customs' Service, each of whom kindly gave every proof a separate and patient revision.

H. A. Giles.

H. B. M.'s Consulate,
Ningpo, 30th September, 1873.
THE FIRST

OF JUNE

1913

THE MAYOR OF THE CITY OF NEW YORK

Honorable

GEORGE W. WOODRUFF

New York, June 1, 1913.

The

Commissioners of the Board of Education,

In pursuance of the provisions of the Act of the Legislature of the State of New York, approved April 12, 1913,

The Mayor and the Commissioners of the Board of Education of the City of New York,

Respectfully,

GEORGE W. WOODRUFF,

Mayor.

[Signature]
Act —

Acts up to his words, He

Add—

Add on a few more—(the present number being too few)

Add on another dollar—(over and above the sum agreed upon)

Add on five more—(reckoning with an abacus)

Add on that court-yard, I want to—(by breaking down the wall between)

Add it all up together—(i.e. make one grand total)

Add it up first

Afford—

Afford to buy this enamel, I can't

Afford to pay? How can he—(compensation for damages)

Afford to live in this house, I can't—(rent too high &c.)

Afford to keep you, I can't—(to a servant, whose wages are high or who is above his work)

Agree—

Agreed between themselves, They have—(come to an understanding)

Agreed upon, The price is already

Agree with him, The climate here doesn't

Agree, We two don't

Agree about the price, We can't

Agree, Those two don't—(in their opinions)
Arrange—
Arrange these skeins—(of silk)

Ask—
Asked leave of absence yesterday, He
Ask him to be kind enough to come over—
(to help in anything)
Ask him to come—(I have something to say to
him)

Asphyxiate—
Asphyxiated, Open the window and you won't be

Back—
Back the cart towards me—(also of horses &c.)

Bail—
Bail him out, You must get somebody to

Bale—
Bale the water in with a bowl—(yao is also read
wai?)
Bale the water out of the boat

Bear—
Bear that weight, This table won't
Bear the blame for this? Who is to
Bear the blame for your mistakes, I shall have to
Bear me, I'm afraid that donkey is too small to
Bear this pain, I can't
Bear great heat, I can't
Beat—
Beat me, You can’t (at games)
Beat him at chess, You can’t

Begin—
Begin work early to-morrow, Tell him to
Began to get angry, He then
Began to laugh, Directly he heard it he
Begin? How am I to
Began it, He—(of a quarrel &c.)
Begin? How did that fire
Began to fight, They all
Begin? How did it—(of a row &c.)
Begun to get hot now, It has

Bend—
Bend your head down
Bend my finger yet, I can’t
Bend a piece of iron wire into a ring
Bend it straight—(of a bent rod)

Bind—
Bind some rag round it
Bite—
Bite after the ninth moon, Mosquitoes don't bite
Bite it, This pear is so hard I can't
Bite this piece of string in two
Bitten off my finger, The dog has
Bitten my girdle in two, The rat has

Blow—
Blow the dust off—(in the north ± t'nu would be used, which in the south is confined to dust outside a house)
Blow, It has just begun to
Blew off the lid, The steam
Blew the door open, The wind

Borrow—
Borrow some wine-glasses, Go and

Break—
Break it up with a hammer—(of coal &c.)
Broke the door down in the night, Thieves
Break it with your hands: don't use a knife
Break their ranks? Who can
Broken its banks at Yang-ts'un, The river has
Broken, The button-hole (or loop) is
Break—Continued—

Break open the padlock—(by twisting it round)

破鎖頭搗開
Pa so tou ning k'ai.

He has—(of a prisoner)

把鎖繩子搗斷了
Ta pa so lien-tzu ning tuan lo.

Broken out of gaol, The prisoner has

破人把獄咋開了
Fan jen pa yu cha k'ai lo.

Broken off his engagement, I hear he has—

這個毛病得扳過去
Chê ko mao ping tei pan⁵ kuo lai.

(of marriage)

那條繩子我揪不動
Na tiao sheng-tzu wo chiu pu tuan.

Broken up that ice yet, He hasn't—(in Peking, read tsao²)

這個棍子我拗不動
Chê ko kun-tzu wo ao pu tung.

Broken in two by the wind, The flag-staff was

聽見說他退出了親呢
T'ing chien shuo t'a t'ai liao ch'in lo.

Broken by the wind, The hawser was

那個冰他還沒舖開呢
Na ko ping t'a hai mei tso⁵ k'ai ni.

Broken this bottle? Who—(in Peking read tsa probably 雜)

旗杆叫風颳折了
Ch'i kan chiao fêng kua she lo.

(Broken off his engagement, I hear he has—

錨本叫風崩開了
Mao pen chiao fêng peng k'ai lo.

Broken in two by the wind, The flag-staff was

這個瓶子是誰扎碎的
Chê ko p'ing-tzu shih shui cha sui ti.

Bring—

Bring the money back with you? Why didn't you

把那個錢你為甚麼要不來
Na ko ch'ien ni wei shên mo yao pu lai.

Bring me that chair of yours

你這個椅子給我挪過來
Ni na ko yi-tzu kei vo no kuo lai.

Bring it with him, Tell him to

叫他挾著送過來
Chiao t'a na cho sung kuo lai.

Bring him over with you

你把他帶過來
Ni pa t'a tai kuo lai.

Bring over those things—(of baggage &c.)

你去把那個東西運過來
Ni chi'ü pa na ko tung hei yin kuo lai.

Bring that cart over here, Tell him to

那輛車叫他趕過來
Na liang ch'ê chiao t'a kan kuo lai.
Bring—Continued—

Bring me a lighted lantern
Bring my pony, Tell him to
Bring him over, Hire a chair and
Bring a shovelful of coal
Bring some water for washing
Bring in the soup when it’s ready
Brought forth from the earth, All things are
Brought that trouble upon himself, He
Brought up in our family, He was
Bring an action against him, I shall
Brought back his old complaint, By not taking care he
Brought on his illness by catching cold, He
Bring him round, At last I managed to

Brush—

Brush the dirt off these boots

Build—

Build a partition wall
Build another house by the side, I want to
Buy—

Bought last year, This house was

Buy up what you want beforehand

Buy some lamp-oil to-morrow—(ta is also used of rice)

Buy it for this elsewhere, I can

Buy it at this price elsewhere, You can’t

Buy a pecul of coal, Send a man to

Carry—

Carry away the table—(two men using their hands only)

Carry away the stove—(any number of men using ropes and poles)

Carrying a dish on the hand

Carry him across on your back

Carry this bag over your shoulder

Carry on a business like that, He isn’t fit to

Carrying a large bowl with both hands

Carry it away very carefully

Carry a lantern at night, You should

Catch—

Catch hold of me, Don’t

Catch hold of his tail and pull him over here
Catch—Continued—

Caught yet, Not one of the thieves has been

Caught a single fish, I haven't—(with a rod and line 鉤 tiao)

Caught cold, He has

Catch that disease, Take care you don't—(in Peking 着 is written for 招)

Catching, The itch is very

Change—

Change hands—(use the other. In Peking 到 tao³ with kuo lai)

Change the plates

Change it, This bread is stale: take it away and

Change it for a better one

Change things which have been taken away, We don't

Chew—

Chew his food well, He doesn't

Chop—

Chop the stick in two with a hatchet

Chop off the gristle and bone with a knife

Chop this rope in two

Chopped up small, The suet must be
Clean—
Clean out the tobacco-pipe
Clean the grease off the lamp
Ditto
Cleaned this fish, you haven't

Clear—
Clear out, Tell that fellow to
Clear, this sort of sky won't
Cleared out of that house yet, I haven't

Climb—
Climbed to the top of the mast, The sailor
Climb to the top of this house, I can't
Climb over that wall, He can't

Comb—
Comb it out, Your hair is in a tangle: take a comb and

Come—
Come, I long for home letters but they don't
Come out, The sun has
Come to owe this money? How do you
Come round yet, He hasn't—(from drunkenness or a fit)
Come back, His colour has quite—(he looks well again)
Come—Continued—

Come back to him, His luck has Come through the alley
Come out, That affair of yours has all Come up to his, My abilities don't
Come out, This affair must Come to my turn to-day, It has
Come, He is too busy to Come through yet, It hasn't—(of a gimlet &c.)
Came round after a while, He—(of drowned or asphyxiated people)

Come back, His old complaint has

Copy—

Copy out this evidence for me

Cover—

Cover over the meat
Cover over that cup of tea with the cover
Cover this chair-cushion again
Covered his face with his hands, He
Covered the ground, The snow has quite
Covered the bridge, The water has
Crack—
Crack this walnut, I can't—(with my teeth)
Crack this walnut, I can't—(in my hands)
Crack this walnut, I can't—(with nut-crackers)
Cracked this bowl? Who

Crawl—
Crawl, This snake can't—(may be used of children)

Criminate—
Criminate him? Why do you want to—( 押 pan without the aspirate is to take out or to pull out)

Cure—
Cured, This disease can certainly be
Cure this complaint, I don't think you can
Cured of that habit, He can't be
Cured, This ham isn't thoroughly

Cut—
Cut this sheet of paper—(doubling it)
Cut this piece out, Tell the tailor to
Cut up the fruit with a small knife—(in Peking)
Cut up the water-melon with a large knife
Cut it with scissors
Cut off this button-loop
Cut—Continued—
Cut out this picture for me
Cut so thick, I don’t want the bread
Cut my thumb, I have
Cut the reeds down with a sickle

Decide—
Decide this case, I can’t

Deduct—
Deduct one dollar first

Depute—
Deputed by His Excellency, I am

Despise—
Despise that class of man, I

Die—
Die of cold this year, He won’t

Digest—
Digest, My food won’t
Digest my food, I can’t

Disperse—
Dispersed, The clouds have all

Distinguish—
Distinguish between the four tones, He can’t
Distinguish their faces, I can’t

Cut
Continued
—
Cut out this picture for me
Cut so thick, I don’t want the bread
Cut my thumb, I have
Cut the reeds down with a sickle

Decide—
Decide this case, I can’t

Deduct—
Deduct one dollar first

Depute—
Deputed by His Excellency, I am

Despise—
Despise that class of man, I

Die—
Die of cold this year, He won’t

Digest—
Digest, My food won’t
Digest my food, I can’t

Disperse—
Dispersed, The clouds have all

Distinguish—
Distinguish between the four tones, He can’t
Distinguish their faces, I can’t

把這個畫兒給我挖下來
(Pa ché ko hua’r, kei wo wa hsia lai)

麪包切的不要這麼厚
(Mien pao ch’ieh ti pu yao ché mo hou)

我把大拇指頭刺破了
(Wo pa tu mu chih t’ou la p’o lo)

拉鎌刀把箒子割下來
(Na lien tao pa wei3-tzu ko hsia lai)

這案子我斷不出來
(Ché 4san wo tuan pu ch’u lai)

先把一塊錢除開
(Hsien pa yi kuai chien ch’u k’ai)

我是大人派下來的
(Wo shih ta jen p’ai hsia lai ti)

那種人我瞧不起
(Na tsung jen wo chi’ao pu chi’i)

今年他就凍不着
(Chin nien t’a chiu tung pu chao)

所喫的東西化不開
(So chi’ih ti tung hsi hua pu k’ai)

所喫的東西消化不動
(So chi’ih ti tung hsi wo hsião hua pu tung)

雲彩都散開了
(Yun ts’ai tou san k’ai lo)

四聲他分不開
(Ssih sheng t’a fén pu k’ai)

他們的臉面兒我看不清楚
(T’a mën ti lien mien ’rh wo k’an pu ch’ing ch’u)
Dive—

Dive down and look for it

Divide—

Divide a dollar between the two

Divide this pumelo between them

Do—

Do away from home, That behaviour won't

Do this work, I can't

Do, That plan of yours won't.

Do without this book, I can't—in Peking, of a book constantly in use—擁不住)

Do this sort of thing, I don't

Does, He doesn't mind what he

Do without that money you owe me, I can't

Done this work well, You haven't

Do at all, This kind of article won't

Doing just now? What is the tailor

Doing? What work have you been

Do for me? What work did you—(to an applicant for money)

Doing here? What are you

Do without spectacles now, I can't
<table>
<thead>
<tr>
<th>Do—Continued—</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
</table>
| Do, This one won’t—(too big or too small &c.) | 這個使不上  
(Ché ko shih pu shang) |
| Do without it, I can’t | 我少他不得  
(Wo shao 'a pu té) |
| Do, Though not good, it will | 好是不好也可以下得去 or 過得去  
(Hao shih pu hao yeh k'o yi hsiia té ch'ü or kuo té ch'ü) |
| Do, This knife won’t—(blunt or broken. Too small &c. would be as above 使不上) | 這把刀使不得  
(Ché pa tao shih pu té) |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Drain—</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
</table>
| Drained off yet, The water here hasn’t been—  
(of floods) | 你們這兒的水還沒潰開了  
(Ni mén ché 'rh ti shui hai mei hsiéh k'ai lo) |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Draw—</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
</table>
| Drawn out that money, I have already | 那項銀子我已經取出來了  
(Na hsiang yin-tzü wo yí ching ch'ü ch'ü lai lo) |
| Draw up the mat—(in front of a verandah) | 把席子拉起來  
(Pa hsi-tzü la ch'i lai) |
| Draw up a draft, Make haste and | 你趕緊起個稿子  
(Ni kan chin ch'i ko kao-tzü) |
| Draw this sword, I can’t | 這個寶劍我抽不出來  
(Ché ko pao chien wo cho pu ch'ü lai) |
| Draw, This pipe won’t | 這個煙袋不通氣兒  
(Ché ko yen tai pu t'ung ch'i 'rh) |
| Draw this bow, I can’t | 這個弓我拉不開  
(Ché ko kung wo la pu k'ai) |
| Draw me two buckets of water—(from a well  
or over a boat’s side) | 你給我打兩桶水  
(Ni kei wo ta liang t'ung shui) |
| Draw me out a plan or pattern | 你給我畫出一個樣子來  
(Ni kei wo hua ch'u yi ko yang-tzü lai) |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Drive—</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
</table>
| Driven to it by poverty, He was | 他是因窮急出來的  
(T'a shih yin ch'üng chü ch'ü lai ti) |
| Drive it out, The Taoist priest wasn’t clever enough to—(of an evil spirit) | 道士法力淺薄不住  
(Tao shih ja ti ch'ien, hsiang pu chu) |
| Drove the rebels back with great loss, The Imperialists | 官兵把賊殺退了  
(Kuan ping pa tsei sha t'ui lo) |
Drop—

Drop that lawsuit, They have been persuaded to

Drop that coal about, Don't

Drop, Don't let it

Drown—

Drowned that puppy? Have you

Drowned himself, He jumped into the river yesterday and

Eat—

Eat in three days more, It won't be good to—

(in Peking 噁不住)

Eat any more, I really can't

Eaten away with rust, This iron post is quite

Eaten, This garment is moth—(in Peking 打了)

Explain—

Explain this, I can't

Explain this to me

Explain the taste of it, I can't exactly

Explain this sentence very clearly, You don't

Fall—

Fallen down, Your handkerchief has

Fell down of itself, The matting was wet and

Fell down, He didn't hold tight and so—(from a height)
Fall—Continued—

Fall any lower, The price of opium can't

Fell off his horse, He

Feel—

Feel any pain, My hand is numbed: I don't

Fetch—

Fetch some mud and mend that road

Fetch me a couple of buckets of water—(carried by one man)

Fetch me that box—(carried by two or more men)

Fetch his wife and family, He is going to Peking to

Fetch his breath, He can't

Find—

Find out where he lives, You must

Find out his name for me

Find out with whom this originated, I must

Found out what he was good for, I soon

Found those stolen goods? Have you

Find him out, You must

Found the stolen goods? Has the constable

Find all that money, I can't

Find your own food and firing, You must

洋藥的行市再也不能落了
(Yang yao ti hang shih tsai pu neng lao lo)

他是騎着馬摔下來的
(T'a shih chi cho ma shuai hsia lai ti)

手木了不覺疼
(Shou mu lo, pu chüeh' t'eng)

起點兒填這個道兒
(Ch'i tien' rh tu tien ch'eo ko tao' rh)

你給我挑兩桶水來
(Ni hei wo t'ao liang tung t'ung lai)

把那個箱子給我擡過去
(Pa na ho liang-tei hai wo t'ai huo lai)

他上北京接家眷去咯
(T'a shang Pei-ch'ing chieh chi ch'üan ch'ü lo)

他按不上氣兒
(T'a chieh pu shang ch'eu rh)

他的住處你總得訪出來
(T'a ti chu ch'u ni tsung tei fang ch'u lai)

他的姓名給我打聽出來
(T'a ti hsing ming kei wo ta t'ing ch'u lai)

這是誰的主意我總要究出來
(Ch'e shih shui ti chu yi wo tsung yao chiu chu lai)

他的本事我快試出來了
(T'a ti pen shih wo k'uai shih ch'u lai lo)

那個賊物你搜出來了沒有
(Na ko tsang wu ni sou chu lai lo mei yu)

你總得把他找出來
(Ni tsung tei pa la chao chu lai)

馬快起了賊來沒有
(Ma k'uai chi lo tsang lai mei yu)

那麼大用項我供不起
(Na mo ta yung liang wu kung pu ch'i)

你自已各兒得起火食
(Ni tzü chi ko' rh tei ch'i huo shih)
Find—Continued—

Find out the good men, I am certain to
Find it, I have looked all over the room and can't
Find out the meaning of this, You must

Finish—

Finished, The eclipse of the moon is
Finish your work, Make haste and
Finish it to-day, I am afraid I shan't

Fix—

Fix up a gauze window, Tell the carpenter to—
(in the south 紗瞇)
Fix his attention at all, He can't
Fix on a lucky day

Flatter—

Flattered, I don't like being

Fold—

Fold up this letter—(一封信 is a letter already in its envelope)
Fold up the clothes
Folded his arms, He

Force—

Force him, If he doesn't want to come, you can't
Force him, Don't—(to drink &c.)
Forget—

Forget this, I keep on

Freeze—

Freeze this year, The river won't

Frozen on, The cover of the water-pot is

Get—

Get off it or out of it, I must try and— (see Find)

Get out of the way of a train, It's easy to

Get out of the way first, Let him

Get out of each other's way, Ships meeting should

Get an anchor out— (for hauling on)

Get off punishment? How can he

Get him out of it, We must try to— (of a scrape, or action at law &c.)

Get rid of your cold, Drink a cup of hot wine and you'll

Get some coal in yesterday? Why didn't you

Get dinner ready a little earlier, Tell the cook to

Get my spade back, Go and

Get back the wine-glasses he borrowed

Got in here, The smoke from that room has

Get rid of him, Try to

這件事我竟忘不咯
(Chê chien shih wo ching wang hsia lo.

今年這個河凍不上
(Chìn nien chê ko lo tung pu shàng.

水壺的蓋兒凍住了
(Shuí hú ti kāi 'rh tung chu lo.

那件事我總要推開
(Nâ chien shih wo tsung yao tui kái.

有輪車來人容易閃開
(Yu lun chê lái, jen yung yi shan kái.

你先讓他躲開
(Nî hœn jióng tâ to kái.

對頭兒船來該當搓開
(Tâ tâu rh chuan lái kái tang tso kái.

把錨拋開
(Pâ māo p'âo kái.

他那個罪怎麼能逃開
(T'â na ko tsui tsén mo nêng t'âo kái.

得想法子把他搬開
(Tei hêng fa-tzu pa t'â p'âeh kái.

喝一鍾熱酒寒氣就散開
(Hô yì chung jâ chiu hàn chi ch'i chiu san kái.

昨兒為甚麼不把煤叫下
(Tso 'rh wei shên mo pu pa mei chiao hsia.

叫廚房把飯早些預備下
(Chiao ch'û jâng pa fan tsao hœch yû hu pei hsia.

你去把我的鐵錐要過來
(Nî ch'û pa wo ti t'âeh chiao yao kuo lai.

他借去的酒盃取回來
(T'â chêh ch'û ti chiu pei ch'û hui lai.

那屋裏的煙氣串過來了
(Nâ wu li ti yen chi ch'ûn kuo lai lo.

你想法子把他搗出去
(Nî hêng fa-tzu pa t'â nien ch'û ch'û.

環江士和
(Chhiân jiang shih hâ.)
Get—Continued—

Got much better, He seems to have

Got over it, I never thought he'd have

Got warm again, The weather has

Get hold of that house, I can't

Get some tea, Go and

Got my bearings yet, I haven't

Get hold of it somehow or other, Try and

Get into trouble, If you make a mistake I shall

Got by practice, Skill is

Got by study, Official honours are

Got about, That affair of yours has all

Get money out of people on false pretences, To

Get into the city, I'm afraid we shan't—(before the gates are shut)

Get out my fur coat—(from a box or wardrobe)

Got what I wanted, After a great deal of trouble I—(of a request)

Get this leg of mutton boiled quickly—(hsia lai implies thoroughly cooked)

Get back those bills for food &c.—(hsia implies from a superior)

Get rid of him, Let us try and—(of a fellow-servant, by ruining his character with the master)
Got you in a fix now, I have
Get into this bad habit? How did you
Get up, That man has fallen down and can’t
Getting up, The sea is
Get a Pass first, You must
Got prickly heat, I have
Get out that grease-spot
Get back my capital, I shan’t even
Get there in one day, I don’t think he will
Get hold of that money, I can’t—(of a bad debt)
Get any of your earnings, He won’t
Got very old-looking, He has—(or aged)
Got a word in, I can’t
Get them on, These spectacles are too small, I can’t
Get this hat on, I can’t—(too small)
Get these trousers on, I can’t
Get away to-day, I can’t—(too busy)
Got for that in a shop, It can’t be

Get—Continued—

現代我把你制服咯
Hsien ts'ai wo pa ni ch'ih ch'iu lo.
你這個毛病是怎麼慣下來的
Ni ch'ê ko mao ping shih ts'en mo kuan hsia lai ti.
那個人栽倒了爬不起來
Na ko jen ts'ai tao³ lo, p'a pu ch'i lai.
波浪要翻起來
Po lang yao fan ch'i lai.
你先得起個執照
Ni hsien tei ch'i ko ch'ih chiao.
我身上起了痱子咯
Wo shên shang ch'i lo fei-tszü lo.
把那塊油起下來
Pa na k'uai yu ch'i hsia lai
我的本錢還留不住
Wo ti p'en ch'ien hai liu pu chu.
一天怕他趕不到
Yi t'ien p'a t'a kan pu tao.
那宗銀子老辦不到手
Na tsung yin-tszü lao pan pu t'ao shou.
你掙的錢他得不着
Ni ch'êng ti ch'ien t'a té pu chiao.
他老上來了
T'ai lao shang lai lo.
一句話我也插不上
Yi ch'ê hua yeh ch'á pu shang.
這個眼鏡小我戴不上
Chê ko yen ch'êng hsiao, wo tai pu shang.
這個帽子我戴不下
Chê ko mao-tszü wo tai pu hsia ch'ù.
這條褲子我穿不上
Chê t'iao K'ü-tszü wo ch'uan pu shang.
今兒我脫不開身
Chin 'rh wo t'o pu k'ai shên.
鋪子裏買不下來
P'u-tszü li mai pu hsia lai.
Get—Continued—

Get out of what you said yesterday, You can't
（你昨天的話是貳不去的
Ni tso čien ti hua shih lai pu ch'ū ti．

Getting into trouble, Don't you go
（你別鬧出亂兒來
Ni piēh niao čhi'ü lan 'rh lai．

Get ill, If you don't take care you'll
（你不小心要生起病來
Ni pu hsiao hsin yao shéng ch'i ping lai．

Get the better of him in argument, You'll never
（你永遠辯他不過
Ni yung yüan pien t'a pu kuo．

Get back in time, I'm afraid I shan't
（恐怕趕不同來
K'ung p'a kan pu hui lai．

Give—

Give them one each
（每人一個分開
Mei jén yi ko fén k'ai．

Gave the order yesterday, I
（昨兒我就吩咐下咯
'Io 'rh vo ch'i jen fu hsia lo．

Given by His Excellency, This order was
（這個話是大人發下來的
Ché ko hua shih ta jen fa hsi'a lai ti．

Give it a name
（你給他起個名字
Ni kei t'a ch'i ko ming tzü．

Give these presents back to him
（這個禮物退還他不收
Ché ko li wu t'ui huan t'a pu shou．

Giving up opium, but he won't do so, He talks of
（他的洋藥說斷可斷不了
't'a ti yang yao shuo tuan, K'o tuan pu liao．

Give that price, He won't
（那個價錢他給不上
Na ko ch'ia ch'i'en t'a kei pu shang．

Give up the idea, You'll have to
（這個心思你總得丟開
Ché ko hsin ssü ni tsung tei t'iu k'ai．

Gave me up his own bed, He
（他把他的牀讓給我了
'T'a pa t'u ti ch'uang jang kei vo lo．

Give up that horse, He won't
（那匹馬他不交出來
Na p'i ma t'a pu chiao ch'ü lai．

Give him his nickname? Who
（他的外號兒是誰起的
'T'a ti wai hao 'rh shih shui ch'i ti．

Go—

Gone away yet, The water hasn't—(of floods)
（水還沒耗下去
Shui hai mei hao hsi'a ch'ü．
Go—Continued—

Go away, Tell them to

Go away, Tell them to

Go away from here

Go off like this? Who could tell he'd—(die)

Go back a few steps

Going that way, I'm not

Gone through, The oil hasn't—(the lid of a box &c.)

Gone through a great deal, He has

Grow—

Grow, This tree won't

Guard—

Guard this place alone, I can't

Guess—

Guessed his riddle, I have—(in Peking 破闢)

Guess his meaning, I can't

Guess? Can you

Guess odd or even? Do you

Guess your scheme, I can't

Guess, No one could

叫他們走開
(Chiao t'a men tsou k'ai.

叫他們退下
(Chiao t'a men t'ui hsia.

你起開罷
(Ni chi k'ai pa.

誰知他一病不起
(Shui chih t'a yi ping pu chi'i.

你倒退幾步兒
(Ni tao t'ui chi pu 'rh.

那條道兒我走不着
(Na tiao t'ou pu 'rh wo tsou pu chao.

油沒透過去
(Yu mei t'ou kuo ch'i.

他經過好些個患難
(T'a ching kuo hao hsieh ko huan nan.

這顆樹長不起來
(Ché ko shu chang pu chi' lai.

這個地方兒我一個人護不住
(Ché ko ti fang 'rh wo yi ko jen hu pu chu.

他那個燈虎我打著了
(T'á na ko teng hu wo ta chao lo.

他的意思我料不出來
(T'á ti yi ssü wo liao pu chi' lai.

你猜得着猜不着
(Ní ts'ai té chao ts'ai pu chao.

你是猜單兒是猜雙兒
(Ní shih ts'ai tan 'rh shih ts'ai shuang 'rh.

你這個機關我識不破
(Ní ché ko chí kuan wo shih pu p'o.

什麼人都猜不出來
(Shén mo jen tou ts'ai pu ch'ü lai.
Hand—
Hand me that knife
Handed down, Customs are—(from one generation to another)

Hang—
Hang it on, That nail is too small to
Hang up this pair of scrolls
Hanged himself, He
Hang up the curtains
Hang up the leg of mutton—(with string)

Hatch—
Hatched yesterday, The fowl's eggs were
Hatched in water, Fish-spawn is

Hear—
Hear when you called me just now, I didn't
Hear what you say, I can't quite
Hear distinctly, I can't—(e.g.—whether it's a gong or a bell)

Help—
Helping, He's one of those men it's no use
Help him up—(of one unable to move)
Help him out—(support him out of a room)

Hinder—
Hindered all my business, You've

Hand—
你把刀子遞過來
你把刀子遞過來

Handed down, Customs are—(from one generation to another)

Hang—
那個釘子小掛不住
把這副對子懸掛起來
他自已個兒甲死了
把帳子掛上

Hang it on, That nail is too small to
Hang up this pair of scrolls
Hanged himself, He
Hang up the curtains
Hang up the leg of mutton—(with string)

Hatch—
鵝子兒是昨天伏出來的
魚摔子是水裏變出來

Hatched yesterday, The fowl's eggs were
Hatched in water, Fish-spawn is

Hear—
你剛纔叫我我沒聽見
你說那個話我聽不真
我聽不出來

Hear when you called me just now, I didn't
Hear what you say, I can't quite
Hear distinctly, I can't—(e.g.—whether it's a gong or a bell)

Help—
他是一個提不起來的人
你把他扶起來
你把他攬出去

Helping, He's one of those men it's no use
Help him up—(of one unable to move)
Help him out—(support him out of a room)

Hinder—
我的事情你都誤下了

Hindered all my business, You've

Helping, He's one of those men it's no use
Help him up—(of one unable to move)
Help him out—(support him out of a room)
Hire—

Hire a single boat, I can't
Hire the boats to-day
Hired that piece of land, I have
Hire carts, I have been trying all day to

Hit—

Hit the target, I can't manage to—(Manchus call a target 爭形)
Hit that bird, I didn't
Hit me on the leg with a brick, He

Hoe—

Hoe away all those weeds

Hoist—

Hoist the big flag, Tell him to

Hold—

Hold it all, One box will easily
Hold it, One bowl won't
Hold his head up again, He will never
Hold this horse, I can't—(used of a led animal)
Hold in this horse, I can't—(used when riding)
Hold him by myself, I can't—(of a thief &c.)
Hold it tight—(securely)

N.B.—Lay great stress on chu.
<table>
<thead>
<tr>
<th>段落</th>
<th>内容</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>第一部分</td>
<td>中英文对照表</td>
</tr>
<tr>
<td>第二部分</td>
<td>中英文对照表</td>
</tr>
<tr>
<td>第三部分</td>
<td>中英文对照表</td>
</tr>
<tr>
<td>第四部分</td>
<td>中英文对照表</td>
</tr>
<tr>
<td>第五部分</td>
<td>中英文对照表</td>
</tr>
<tr>
<td>第六部分</td>
<td>中英文对照表</td>
</tr>
<tr>
<td>第七部分</td>
<td>中英文对照表</td>
</tr>
<tr>
<td>第八部分</td>
<td>中英文对照表</td>
</tr>
<tr>
<td>第九部分</td>
<td>中英文对照表</td>
</tr>
<tr>
<td>第十部分</td>
<td>中英文对照表</td>
</tr>
</tbody>
</table>

说明：
- 第一部分为中文内容，第二部分为英文对照。
- 第三部分至第十部分为同理。
Hold—Continued—

Hold in the mouth, This pipe is too long to

Holding it up underneath, There is something

Hold it up—(by putting the hand underneath)

Hold up, It's too heavy for me to

Holding a pot in his hand—(by a handle over the top of the pot)

Held him back, I

Hurt—

Hurt a bit, The small bamboo doesn’t

Increase—

Increased, The price of this kind of goods has

Increase your wages next month, I will

Interfere—

Interfere with each other, You two won't

Invent—

Invented by foreigners, Telegraphy was

Investigate—

Investigate this affair, You must

Iron—

Iron out the creases in the clothes.

Join—

Join, Those two walls don't

Joined in the conversation, As we were talking he also came and
Join—Continued—

Join these two together—(used of anything)

Join these stove-pipes together

Join these two pieces of cloth

Jump—

Jumped over the wall, He

Jumped out of the bowl, That fish has

Jump up on me, Don't let the dog

Jumped into the river yesterday, He—(and drowned himself)

Keep—

Keep this out of sight, You must

Keep this for me

Keep this for me—(take care of it)

Keep back that $10 of his, I must

Keep them in order, He is quite unable to

Keep anything secret, You can't

Keep my dog at home, I cannot

Keep out cold like this, My clothes won't

Keep him down, Once drunk, two men can't

Keep the rain out, Cotton blinds won't
Keep—Continued—

Keep it up, One piece of wood won't

Keep him, He will go: I can't

Keep him indoors, This child is very fidgetty: I can't

Keep me, My income won't—(so I can't lend you anything)

Keep the sun off, That hat doesn't

Keep the dog in or at home

Keep things to himself, He can't

Keep my eyes open, I am so tired I can hardly

Keep on stirring it

Kept off [the blow] with a stick, He

Knock—

Knocked him down, I

Knocked down the lamp, He—(by accident)

Knocked over the bottle, He—(on purpose)

Knock harder at the door

Knock twice at the door—(with the palm of the hand)

Knocked into people, Skill is—(lit. knocked out of them)

Knocked it down with my arm, I

{一根木頭支不住
{Yi kén mu t'ou chih pu chu.

{他一定要走我留住不住
{T'a yi ting yao tsou, wo liu pu chu.

{這個小孩子淘氣我圈不住
{Chê ko hsiao hai-tzê t'ao chih, wo ch'üan pu chu.

{我自己進項顧不住
{Wo tzu chi ti chin hsiang ku pu chu.

{那頂帽子遮不住太陽
{Na ting mao-tzê ché pu chu t'ai yang.

{把狗圈起來
{Pa kou ch'üan chi'lai.

{他的心上捱不住事
{T'a ti hsin shang ko pu chu shih.

{因得我睡不開眼
{K'un tê wo chêng pu k'ai yen.

{你把他儘管弄着
{Ni pa t'a chin huo nung cho.

{他拿棍子搪住咯
{T'a na kun-tzê ch'ang chu lai.

{我把這打躺下了
{Wo pa t'a ta ch'ang hsia lo.

{他把燈碰倒了
{T'a pa t'ing p'eng tao³ lo.

{他把瓶子衝倒了
{T'a pa p'ing-tzê ch'ung tao³ lo.

{你使點兒勁叫門
{Ni shih tien 'rh chin chiao mên.

{你把門拍兩下兒
{Ni pa mên p'ai liang hsia 'rh.

{手藝是打出來的
{Shou yî shih ta chiu lai ti.

{我一回肢臂就揮下來了
{Wo yi hui ko pei chiu kuai hsia lai lo.
Know—

Know, You go first and let him

Know his place, He doesn't

Last—

Last, Things from that shop don’t—(In Peking 使不住 may be used)

Last over the year, I don’t think he will

Last, This shower won't

Lay—

Lay this work aside for a while

Lay, All these fowls

Learn—

Learnt the whole of the Golden Mean, I have —(not necessarily by heart)

Learnt the Five Classics by heart, I haven't yet

Leave—

Leave that house, I want to

Leave every other line blank—(in copying)

Left it off, Don’t begin opium again when you have once

Leave father, mother, wife, and children? How can I

Leave out anything, Take care not to

Left his children destitute, He

Left off working for me? Why have you

Left his children destitute.
Leave—Continued—

Leave off this work, I can't

Left that house long ago, I

Leave, The cook wants to

Left me by my ancestors, This house was

Leave off, Don't

Left me by my father, This money was

Left his son out of his will, He

Lend—

Lend a hand, Tell him to come and—(In Pe-

king 搭手)

Let—

Let go

Let go

Let him pass first

Let you off again, I can't—(forgive you)

Let him go, I have already

Let down the bamboo screen

Let down the table-curtain or cloth

Let this stirrup out a little

Let the dogs out, Don't

這個活我扔不下
Chê ko huo wo jêng pu hsia.

那個房子我早已搬出來了
Na ko fang-tzü wo tsao yi pan ch'ü lai lo.

廚子要罷退
Ch'ü-tzü yao ts'ü t'ai.

這個房子是老輩留下來的
Chê ko fang-tzü shih hsia lai ti.

你別住手兒
Ni pieh chu shou 'rh.

這個錢是我父親遺留下的
Chê ko ch'ien shih wo fu ch'in yi liu hsia ts'i.

他把他的兒子除名不算
T'a pa t'a ti êrh-tzü ch'ü ming pu suan.

叫他來做幫手
Chiao t'a lai tso pang shou.

你把手鬆開 鬆
Ni pa shou sung êai, or simply sung.

你撒開手罷
Ni sa êai shou pa.

你先讓他過去
Ni hsien jang t'a kuo ch'ü.

我再不能容你
Wo ts'ai pu neng jung ni.

我已經把他放出來了
Wo yi ching pa t'a fang ch'ü lai lo.

把籬子解下來 or 放下來 or 落下來
Pa lien-tzü chieh hsia lai or fang hsia lai or lao hsia lai

把桌圍子撩下來
Pa cho vei-tzü liao hsia lai.

把這個馬蹬往下放放
Pa chê ko ma téng wang hsia fang fang.

別把狗放出來
Pieh pa kou fang ch'ü lai.
Let—Continued—

Let this sleeve out a little: it's too tight.

Let my house, I can't—(can't find a tenant)

Let him off, The Magistrate doesn't wish to.

Let you have it back to-day, I can't.

Let him get up.

Lie—
Lying down long, His illness prevents him from.

Lift—
Lift this stove, I can't.

Lift the clock down, Let two men.

Lift up your hand.

Lift the door off its hinges.

Lift up the cover of this box, I can't. 

Lift up the curtains.

Light—
Light the lantern, It's impossible to—(in a wind, where it won't keep alight more than an instant)

Light, This tobacco is wet: it won't light.

Light you, I'll get a lantern and.

Light the fire.

Lighted the lamp yet, You haven't. 

Lighted the lamp yet, You haven't.
Like—
Like him, None of them
Like his mother, He is very

Look—
Looked for it everywhere, I have
Looked into every place, I have—(searching with a light for thieves &c.)
Looked at all those houses, I have
Look after the house while I am away
Look so angry, You needn't

Loose—
Loosened his hold, At last he
Loosen my waistband, I must
Loosen this tow

Lose—
Lose by not paying ready money, You'll
Lose your head like this? What makes you
Lose your watch, I shan't
Lost that game of chess, He
Lost a battle, He has never

Make—
Make a cup of arrowroot, Tell the cook to
Make out what you mean, I can't
**Make—Continued—**

Made up this quarrel, They have

Made up the number, Add on a few to

Make the water boil

Make out what you mean, I just begin to

Make an omelette

Made a hole in the wall, The thieves

Make a hole with a gimlet

Made into the next room, I want a passage

Make out this bill, I can't—(not clearly drawn out)

Make a hole in the ground first

Make out your bill first

Makes people hate him, It is he himself who

Made up all these stories? Who

Made his son retire, He—(from official life or business)

Make up his mind about his profession, He can't

Make that hole right through, Don't—(using a gimlet)

**Manage—**

Managed it at last, I

Managed that matter for him, I have—(got him what he wanted)
Manage—Continued—

Manage so much as that, I can't—(of subscriptions, &c.)

Manage your son, You don't know how to

Manage that pony, I can't

Meet—

Meet him even if you go and look for him, I don't think you'll

Meet, The place is so large that I'm afraid we shan't

Meet him if you go by road, I don't think you'll

Met your match now, You've

Meet, The two ends won't

Met before? Have we ever

Melt—

Melted, The ice in the river has all

Mind—

Mind other people's business, Don't you

Mind him, You needn't

Mix—

Mix the mustard

Mix up that affair with this, You mustn't

Mix, Wine and oil won't

Mix with that sort of people, I don't
Mix—Continued—

Mix a little water with your wine

Mix me up in it, He wants to

Move—

Move the child away

Move away the things in the way of your hand

Move a little: it's under your foot

Move over? When does he

Move over to-morrow, I shall

Move this barrow, I can't

Move this box, I can't

Move, He's too ill to

Neglect—

Neglect this? Why do you

Open—

Open the bag

Open the bundle—(or box, if not nailed down)

Open the padlock

Open the book

Open your mouth wide

Open your eyes wide—(It's right under your nose).
**Open—Continued—**

- Opened this year, That port was
- Open this watch, I can't
- Open, That door doesn't—(properly of a false door)
- Opened, The front door is not—(except on special occasions &c.)
- Open the private door, I can't—(either locked or jammed)
- Open the window, I can't

**Order—**

- Order about his servants, I can't

**Overflow—**

- Overflowed, The river has—(in Peking 漢

  來了 yang ch’u lai lo)

**Pass—**

- Pass, You can't
- Pass through on foot, The river is too deep to
- Passed his examination, He hasn't
- Pass this water through the filter
- Pass Peking on your way, You'll have to
- Passed through my hands, That money all
- Passed through a great many dangers, He has

**Pay—**

- Pay his rent? Why doesn't he
Pay—Continued—

Pay me that money, Make haste and

Paid yesterday, The compensation-money was

Paid yet, My bill hasn't been

Pay any attention to what I say, You don't

Pay you out for this treatment, I'll

Pay duty, Cheese doesn't

Peel—

Peel this pear—(with a knife)

Peel this orange—(with the fingers)

Peel after scarlet fever, You're sure to

Pick—

Pick out the best

Pick out the stones—(with the finger)

Pick that flower

Picked all the fruit, I have

Pick up that rice—(In Peking 掃起來)

Pick out the peach-stones with a knife

Pick up the poker

Pick a quarrel with me, You evidently want to
Pluck—

Pluck this fowl— (In Peking 摘 is here read té)  
Pluck this goose, Make haste and— (scald the feathers off with hot water, Chinese fashion)

Point—

Point out whom you say it is

Pour—

Pour out a glass of water

Press—

Press it down— (with the hands)
Press it down with something heavy
Press me so closely, Don't— (in a crowd &c.)
Press it down with your feet

Print—

Print off some New Year's visiting cards beforehand

Pronounce—

Pronounce the Chinese sounds, I can't

Prove—

Proved myself right at last, I

Pull—

Pull the cover off that box— (e.g.—the cover of a coffee-tin)
Pull aside the mosquito curtains
Pull this button off, I can't
Pull this boot on, I can't— (too small)
**Pull—Continued—**

Pull my boots off, I can't

Pull him out—(of water)

Pull down this house, I want to

Pull the rope out tight, You two—(in Peking 钳 ch'ên¹ is used)

Pull the cork out of the bottle

Pull down that rope—(hanging from a ceiling &c.)

Pull out that hair

Pull out the third volume for me—(from a pile of books)

Pull out that nail with pincers

Pull down the small flag, Tell him to

Pull the door after you when you go out

Pull open the drawer

Pulled out, He has had all his teeth

Pull out this tooth, I can't

Pull the knot undone

Pulled up his horse, He

**Push—**

Pushed back the bolt of the door, The thieves—
(in Peking this bolt or bar is called 插關兒)

Push that plate over here

---

*Hsüeh-tzü t'o pu hsia lai.*

*Pa t'a lao shang lai.*

*Chê ko fang-tzü yao ch'ài k'ai.*

*Ni mên lia pa shêng-tzü shên ch'in lo.*

*Pa p'ing-tzü sai'rh pa hsia lai.*

*Na ch'ên-tzü ch'i ch'u na ko ting-tzü.*

*Chiao t'a pa hsiao ch'i lao hsia lai.*

*Ni ch'ü ch'ü pa mên tai shang.*

*Pa ch'oun ti la k'ai.*

*T'a ti ya ch'êh tou pan¹ hsia lai lo.*

*Chê ko ya wo pan pu tung.*

*Pa k'ou 'rh chiu k'ai.*

*T'a pa ma lo chu lo.*

*Tsei pa mên shuan po k'ai lo.*

*Pa na ko tieh-tzü t'ui kuo lai.*
<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>题目</td>
<td>正文</td>
</tr>
<tr>
<td>为什么香港的水是淡的</td>
<td>香港的水是淡的因为香港位于北回归线以北，受海洋影响小，降水较少，水质较好。</td>
</tr>
<tr>
<td>今天看了什么</td>
<td>今天看了《动物世界》。</td>
</tr>
<tr>
<td>今天做了什么</td>
<td>今天做了数学作业并预习了明天的课程。</td>
</tr>
<tr>
<td>今天的心情</td>
<td>今天心情不错，因为今天天气晴朗，阳光明媚。</td>
</tr>
<tr>
<td>今天吃了什么</td>
<td>今天吃了早餐和午餐，早餐是牛奶和面包，午餐是牛肉和蔬菜。</td>
</tr>
<tr>
<td>今天的收获</td>
<td>今天的收获是学会了如何做一道新菜。</td>
</tr>
<tr>
<td>今天的计划</td>
<td>今天的计划是完成作业并复习明天的课程。</td>
</tr>
<tr>
<td>今天的建议</td>
<td>今天的建议是多喝水，保持身体健康。</td>
</tr>
<tr>
<td>今天的感悟</td>
<td>今天的感悟是生活就是要积极向上，努力向前。</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Push—Continued—

Pushing the door open I got my finger pinched

Push open the door

Pushed me down from behind, He—(into a river &c.)

Pushed me into the river, He

Push this barrow up, I can’t—(up a bank &c.)

Push—

Put your hands behind you—(in Peking 把手倒了过来)

Put all the chairs inside, There’s no room to

Put a piece of sticking-plaster on

Put the lamp-glass on

Put my foot in the stirrup, I can’t—(in Peking 在 jen is used)

Put your foot in the stirrup first

Put on your hat

Put it in the bag

Put the cap on the brush when you have done writing—(in Peking 插 ch’a is used)

Put all the clothes away together

Put in the wardrobe, This box is too big to

Put some water to it, If the soup is not enough

Put it on the fire, Fill a pot with water and

Put your hands behind you—(in Peking 把手倒了过来)

Put all the chairs inside, There’s no room to

Put a piece of sticking-plaster on

Put the lamp-glass on

Put my foot in the stirrup, I can’t—(in Peking 在 jen is used)

Put your foot in the stirrup first

Put on your hat

Put it in the bag

Put the cap on the brush when you have done writing—(in Peking 插 ch’a is used)

Put all the clothes away together

Put in the wardrobe, This box is too big to

Put some water to it, If the soup is not enough

Put it on the fire, Fill a pot with water and
Put—Continued—

Put something under the leg of the table

Put the books in the book-case—(for Chinese books use 落在 lo ts'ai)

Put the books away

Put up the umbrella

Put up the umbrella, The wind is too high to

Put on fur clothes yet, It's too soon to

Put up yet, The frame-work of that house is not

Put up yet, The scaffolding is not

Put on your hat and clothes

Put him off, Think of some way to

Put all these things, There's no room to

Put up with your temper, I can't

Put your hat straight

Put it in the cupboard, There's no room to

Put some more coal on: the fire is getting low

Put another stool on the top

Put on, This joy of yours is all

Put up that flag-staff yet, You haven't

把桌子腿兒墊上點兒

把書插在架子上

把書本兒收起來

把雨傘撐起來

風過大雨傘是打不住

皮袍還是穿不住

那房子的木架還沒立起來

交手還沒搭起來

戴上帽穿戴起衣裳

你想法子把他搪開

這麼些個東西放不開

你的脾氣我實在忍不下

你把帽子正過來

櫃子滿了擱不下

火乏略添上煤

你再接上一個桿子

你這個樂是糕作出來

那根旗杆你還沒立起來
<table>
<thead>
<tr>
<th>列表标题</th>
<th>列表内容</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>第一行</td>
<td>第一列内容</td>
</tr>
<tr>
<td>第二行</td>
<td>第二列内容</td>
</tr>
<tr>
<td>第三行</td>
<td>第三列内容</td>
</tr>
<tr>
<td>第四行</td>
<td>第四列内容</td>
</tr>
<tr>
<td>第五行</td>
<td>第五列内容</td>
</tr>
<tr>
<td>第六行</td>
<td>第六列内容</td>
</tr>
<tr>
<td>第七行</td>
<td>第七列内容</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**附注**
- 请根据实际情况填写更多信息。
- 确保列表项目清晰易读。

**图片**
- 上传一张相关的图片文件。
- 图片应清晰无误，便于查看。
Raise—

Raise the money somehow, You must

Raise this money, I can't

Raised to his present position by yourself, He was

Raise him up—(of a sick person)

Raise him up—(of a person making a koto)

Reach—

Reach it, I can't

Reach down that case of books

Reach up to the eaves, This ladder won't

Reach to the end, The string is too short to

Reach to that end, The carpet is too small to

Reach to the wall, I want the matting (matted) to

Reach up to my door, The stone road doesn't

Read—

Read Chinese, I can't

Read all the Four Books, He has—(and understands them)

Read the "Peking Gazette," I can't—(too difficult)

Receive—

Receive me, When I got to the door he came out to

Received my month's pay to-day, I
Receive—Continued—

Received his wages, He hasn't  

Recognize—

Recognize you, I didn't  
Recognize this character, I don't  

Remain—

Remain one, I'm afraid that widow won't  
Remain long out of work, He won't  
Remain empty long, The houses here don't  
Remain long on one's hands, These goods don't  

Remember—

Remember things, I never can  
Remember all this, I shan't be able to  
Remember what you have to buy—(don't forget anything)  
Remember where I put it, I can't  

Remove—

Removed, He must be—(of a sick man)  
Remove tumours, Foreign doctors can  

Ride—

Ride, This pony isn't strong enough for me to  

Rise—

Rose from the ranks, He—(if an official, 陞 shéng may be used).  
Risen, The sun has just
<table>
<thead>
<tr>
<th>Subject</th>
<th>Information</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Course 1</td>
<td>Details...</td>
</tr>
<tr>
<td>Course 2</td>
<td>Details...</td>
</tr>
<tr>
<td>Course 3</td>
<td>Details...</td>
</tr>
<tr>
<td>Course 4</td>
<td>Details...</td>
</tr>
<tr>
<td>Course 5</td>
<td>Details...</td>
</tr>
<tr>
<td>Course 6</td>
<td>Details...</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Notes:**
- Course 1: Introduction to Mathematics
- Course 2: Principles of Physics
- Course 3: Introduction to Computer Science
- Course 4: Principles of Chemistry
- Course 5: Introduction to Economics
- Course 6: Principles of Biology
Roll—
Rolled down from the top of the bank, He
Roll it up in paper

Row—
Row your boat over here
Row against the stream, You can't

Run—
Ran away with another man's wife, He
Run out, The water has all
Run any more, I'm too blown to
Ran up against me and knocked me down, He

Rush—
Rushes at me directly he sees me, That dog
Rushed out of the door, He

Save—
Save a single cash, I don't
Save a single dollar, He doesn't
Saved me from the fire, He

Saw—
Saw this board in two, Tell the carpenter to

Say—
Say, These two seem to have plenty to
Say—Continued—

Say this, It's not my place to

Say how much you want for it

Say, You simply had nothing to—(in defence of yourself)

Say off all the Four Books, I can

Say out what you want? Why don't you—
( instead of beating about the bush)

Scoop—

Scoop out the inside with a spoon

Screw—

Screw it round and it will open

Screw in this screw

Screw off the door-handle

Seal—

Seal up the letter

Secure—

Secure this man, I won't

See—

See him, I went to his house but didn't

See him off, I am going to

See through your trick, I

Sell—

Sell anything just now, I can't—(bad market)

Sells at the New Year, Nothing

{這個話我說不上
{Chê ko hua vo shuo pu shang.

{你說出價兒來
{Ni shuo ch' u chia 'rh lai.

{是你那個話遞不到
{Shih ni na ko hua ti pu tao.

{四書我都背的下來 or 背過來
{Ssu shu wo tou pei ti hsia lai or pei kuo lai.

{你說話為甚麼說不透
{Ni shuo hua wei shên mo shuo pu t' ou.

{挾著子把釘子掏出來 or 剃出來
{Na ch'i-h-tzu pa jang⁸-tzu t'ao ch' u lai or wan ch' u lai.

{一擰螺螄就開了
{Yi ning lo so chiu k'ai lo.

{把這個螺螄釘子拋上
{Pa chê ko lo so ting-tzu ning shang.

{把門釘子掙下來
{Pa mên huan⁹-tzu ning hsia lai.

{把信封上
{Pa hsin fêng shang.

{這個人我保不住
{Chê ko jen wo pao pu chu.

{我到他家裏沒見着
{Wo tao t'a chia li mei chien chao.

{我給他送行去
{Wo kei t'a sung hêng ch' u.

{你那個法子我瞧的透
{Ni na ko fa-tzu vo ch'iao ti t' ou.

{現在我的貨賣不出去
{Hsien tsai wo ti huo mai pu ch' u ch' u.

{新年甚麼貨都賣不動
{Hsìn nien shên mo huo tou mai pu tung.
Send—
Sent, That despatch has just been
Sent by Heaven, This trouble is

Separate—
Separate them—(of men fighting)
Separate from his father and mother, He wants to
Separate them—(make them live apart)
Separate these skeins of silk according to colour
Separate, Husband and wife want to

Set—
Set out your wares
Set to work at last, He
Set about it for you to-morrow, I'll

Settle—
Settled, That affair of theirs is already
Settle it for? How much will he
Settled yet, That marriage affair of theirs isn't

Shake—
Shake off this melancholy, You must
Shake the dust off the clothes
Shake out the cinders—(through the grating at the bottom of a stove)
Share—
Share this money, You won't

Shift—
Shift your debt on to anybody else's shoulders, You can't

Shirk—
Shirk anything, You won't be able to
Shirk, Don't try to

Shoot—
Shot himself, He or He shot it himself—(in answer to a question)
Shot him dead with an arrow, I
Shot himself with a gun, He

Shove—
Shove your boat a little farther up
Shove him on to me? Who told you to
Shove the sampan this way
Shove the cart up, Get out and—(if upset)
Shove me off, Don't—(a bench; or out of a cart)

Shut—
Shut him up, I—(by asking a question to which he couldn't reply)
Shut to, This door won't
Shut, That door won't keep
Shut him up, I very soon
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Definition</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>香港飲食法規</td>
<td>The regulations for eating in Hong Kong</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食法規之實施</td>
<td>The implementation of the Hong Kong eating regulations</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食法規之發展</td>
<td>The development of the Hong Kong eating regulations</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化</td>
<td>The Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之現狀</td>
<td>The current status of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之影響</td>
<td>The impact of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之未來</td>
<td>The future of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之研究</td>
<td>Research on Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之實踐</td>
<td>The practical application of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之發展</td>
<td>The development of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之改革</td>
<td>The reform of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之評估</td>
<td>The evaluation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之挑戰</td>
<td>The challenges faced by Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之議題</td>
<td>The topics related to Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之利益</td>
<td>The benefits of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之基礎</td>
<td>The foundation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之未來</td>
<td>The future of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之發展</td>
<td>The development of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之改革</td>
<td>The reform of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之評估</td>
<td>The evaluation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之挑戰</td>
<td>The challenges faced by Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之議題</td>
<td>The topics related to Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之利益</td>
<td>The benefits of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之基礎</td>
<td>The foundation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之未來</td>
<td>The future of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之發展</td>
<td>The development of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之改革</td>
<td>The reform of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之評估</td>
<td>The evaluation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之挑戰</td>
<td>The challenges faced by Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之議題</td>
<td>The topics related to Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之利益</td>
<td>The benefits of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之基礎</td>
<td>The foundation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之未來</td>
<td>The future of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之發展</td>
<td>The development of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之改革</td>
<td>The reform of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之評估</td>
<td>The evaluation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之挑戰</td>
<td>The challenges faced by Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之議題</td>
<td>The topics related to Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之利益</td>
<td>The benefits of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之基礎</td>
<td>The foundation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之未來</td>
<td>The future of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之發展</td>
<td>The development of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之改革</td>
<td>The reform of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之評估</td>
<td>The evaluation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之挑戰</td>
<td>The challenges faced by Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之議題</td>
<td>The topics related to Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之利益</td>
<td>The benefits of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之基礎</td>
<td>The foundation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之未來</td>
<td>The future of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之發展</td>
<td>The development of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之改革</td>
<td>The reform of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之評估</td>
<td>The evaluation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之挑戰</td>
<td>The challenges faced by Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之議題</td>
<td>The topics related to Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之利益</td>
<td>The benefits of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之基礎</td>
<td>The foundation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之未來</td>
<td>The future of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之發展</td>
<td>The development of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之改革</td>
<td>The reform of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之評估</td>
<td>The evaluation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之挑戰</td>
<td>The challenges faced by Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之議題</td>
<td>The topics related to Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之利益</td>
<td>The benefits of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之基礎</td>
<td>The foundation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之未來</td>
<td>The future of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之發展</td>
<td>The development of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之改革</td>
<td>The reform of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之評估</td>
<td>The evaluation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之挑戰</td>
<td>The challenges faced by Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之議題</td>
<td>The topics related to Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之利益</td>
<td>The benefits of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之基礎</td>
<td>The foundation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之未來</td>
<td>The future of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之發展</td>
<td>The development of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之改革</td>
<td>The reform of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之評估</td>
<td>The evaluation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之挑戰</td>
<td>The challenges faced by Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之議題</td>
<td>The topics related to Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之利益</td>
<td>The benefits of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之基礎</td>
<td>The foundation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之未來</td>
<td>The future of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之發展</td>
<td>The development of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之改革</td>
<td>The reform of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之評估</td>
<td>The evaluation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之挑戰</td>
<td>The challenges faced by Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之議題</td>
<td>The topics related to Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之利益</td>
<td>The benefits of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之基礎</td>
<td>The foundation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之未來</td>
<td>The future of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之發展</td>
<td>The development of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之改革</td>
<td>The reform of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之評估</td>
<td>The evaluation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之挑戰</td>
<td>The challenges faced by Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之議題</td>
<td>The topics related to Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之利益</td>
<td>The benefits of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之基礎</td>
<td>The foundation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之未來</td>
<td>The future of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之發展</td>
<td>The development of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之改革</td>
<td>The reform of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之評估</td>
<td>The evaluation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之挑戰</td>
<td>The challenges faced by Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之議題</td>
<td>The topics related to Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之利益</td>
<td>The benefits of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之基礎</td>
<td>The foundation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之未來</td>
<td>The future of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之發展</td>
<td>The development of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之改革</td>
<td>The reform of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之評估</td>
<td>The evaluation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之挑戰</td>
<td>The challenges faced by Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之議題</td>
<td>The topics related to Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之利益</td>
<td>The benefits of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之基礎</td>
<td>The foundation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之未來</td>
<td>The future of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之發展</td>
<td>The development of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之改革</td>
<td>The reform of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之評估</td>
<td>The evaluation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之挑戰</td>
<td>The challenges faced by Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之議題</td>
<td>The topics related to Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之利益</td>
<td>The benefits of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之基礎</td>
<td>The foundation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之未來</td>
<td>The future of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之發展</td>
<td>The development of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之改革</td>
<td>The reform of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之評估</td>
<td>The evaluation of Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之挑戰</td>
<td>The challenges faced by Hong Kong eating culture</td>
</tr>
<tr>
<td>香港飲食文化之議題</td>
<td>The topics related to Hong Kong eating culture</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Shut—Continued—
Shut up the book
Shut, The box won't—(too full)
Shut his eyes, He hasn't

Sit—
Sit down just now, I haven't time to
Sit a little closer together
Sitting, That turkey is now

Skin—
Skin that sheep

Sleep—
Sleep with all this noise, I can't

Slip—
Slipped away, I watched my opportunity and
Slipped down on the ice, He
Slipped away without my knowing it, The whole day

Smell—
Smell anything, I can't—(have lost the sense of smell)
Smell anything, I don't

Smoke—
Smoke, This chimney doesn't

Snatch—
Snatched it from me, He

把書合上
Pa shu ho shang.
箱子塞不下咯
Hsiang-tzu sai pu hsia lo.
他沒閉上眼睛
T'a mei pi shang yen ching.

我把這個羊皮剃下來
Pa che ko yang pi la hsia lai.

這麼大響聲我睡不着覺
Chê mo ta hsiang shêng wo shui pu chao chiao.

聰空兒我就溜下來了
Ch'ou¹ t'ung 'rh wo chiu tiu hsia lai lo.
他在冰上栽倒了
T'a tsai ping shang tsai tao¹ lo.

不知道的一天都過了
Pu chih pu chueh ti yi t'ien tou kuo lo.

甚麼我都聞不見
Shên mo wo tou wen pu chien.

我聞不出甚麼味兒來
Wo wen pu ch'û shên mo wei 'rh lai.

這個煙筒冒不出煙來
Chê ko yen t'ung mao pu ch'û yen lai.

那個東西是他奪過來
Na ko tung hsi shih t'a to kuo lai.
Snuff—
Snuff the candle

Soak—
Soak the sea-weed—(in cold water)
Soak the mushrooms—(in hot water)

Spare—
Spare time to go, I can't
Spare time to go, I can't
Spare any coal, I can't

Spend—
Spend two dollars, You'll have to
Spend so much, I can't afford to

Spill—
Spill that water, Don't

Split—
Split of itself, This table
Split this firewood, I can't

Spoil—
Spoil it, Don't—(by using it roughly &c.)

Spread—
Spread out the blanket
Spread the ointment out on paper
Spread all these false reports? Why do you
Spread all over the village, This disease has

Pa la hua 'rh chia hsia lai.
Pa hai tai ts'ai p'ao k'ai.
Pa hsiang ch'un fa k'ai.
Mang pu kuo lai, wo mei kung fu ch'ü.
Wo leng pu k'ai kung fu ch'ü.
Wo ti mei shao, fen pu k'ai.
Ni tei hua shang h'au k'uai ch'ien.
Ché hsiieh ch'ien wo hua pu ch'i.
Na ko shui ni pieh kuan yang tang ch'ü lai.
Ché chang cho-tzu tzü ch'iu liieh k'ai lo.
Ché ko p'i ch'ai wo p'i pu k'ai.
Ni pieh pa 'la shih huai lo.
Pa ch'un-tzu p'u k'ai.
Na chih pa yao t'an k'ai.
Ni wei shen mo ch'uan k'ai ché hsiieh ko yao yen.
Ché ko ping man ts'un-tzu tou ch'uan k'ai lo.
Stand—

Stand even one pipe of opium, I can’t
Stand up, This stool won’t
Stand against you five, I can’t
Stand the heat of this place, I can’t
Stand up; you needn’t kneel
Stand up, This man can’t
Stand his temper, No one can
Stand the consequences, I won’t
Stand a beating, He can’t

Starch—

Starch the clothes, Get some starch and

Start—

Started this year, Railways were only
Start to-day, I can’t

Steal—

Stolen out of my room, That was

Stick—

Stick, Thin paste won’t make it—(in Peking
粘不住 chan pu chu)
Stick it in the book—(i.e., put anything in
between the leaves of a book. In Peking
掖 yeh is used)
Stuck up all over the street, Notices are
Stick—Continued—

Stick so close to me, Don't

Stick, The paper on the wall won't

Stuck a pin into my leg, He

Stick on that pony, I can't

Stuck fast, This cover has

Stuck tight, The doors have all—(swelled from damp, &c.)

Stick them up—(of pins in a bowling-alley &c.)

Stop—

Stop this affair, I can't—(hush it up)

Stop here to-night, It's so late you had better

Stop that blood-spitting, He can't

Stop that break, They'll never—(in a river bank)

Stopped, He's in a hurry to go and won't be

Stop long in this place, I am not going to

Stops speaking, He never

Stop snowing, It doesn't

Stop here, I don't care to—(in consequence of some unpleasantness)

Stopped, The steamer has

Stop there long, He won't—(of a servant &c.)
Stop—Continued—

Stopped by the Imperial troops, The rebels were stopped by the Imperial troops.

Stopped that hole, You haven't stopped that hole.

Stopped? Has the wind—(also of snow, rain, &c.)

Stopped for two months, I have had my leave stopped for two months.

Stop, Don't—(doing anything)

Strain—

Strain this wine

Strained myself just now, I strained myself just now.

Stretch—

Stretch out your hand

Stretch your legs a little and be off as quick as you can stretch your legs a little.

Stretching themselves, Dogs and cats are very fond of stretching themselves.

Stretch this rope tight—(chu should be read with marked emphasis) stretch this rope tight.

Strike—

Struck three, That clock has just struck three.

Strike now, This clock doesn't strike now.

Struck work, They have all—(slang) struck work.

Struck by lightning, His uncle was struck by lightning.

Strike the flag strike the flag.
Stuff—
Stuffed, I want it—(of poultry &c.)
Stuffed up, My nose is

Succeed—
Succeed in life, That style of man doesn’t
Succeed, That business doesn’t—(won’t succeed
would be 開不起來)

Suck—
Suck the paint off, Don’t

Surround—
Surrounded by a crowd of people, He was

Swallow—
Swallow even half a glass of wine, I can’t
Swallowed an insect, He has

Swear—
Swears it wasn’t he, He

Sweep—
Sweep the dust off the bed

Swell—
Swelled up, Suddenly it
Swelled, The wood has

Take—
Take away the things
Ditto
Take the cover off that pot

要填上餡兒
Yao t'ien shang hsiien 'rh.

我鼻子不通快
Wo pi-tzu pu t'ung kuai.

那種人立不起事業來
Na tsung jen li pu chi shih yeh yeh lai.

那個買賣開不住
Na ko mai mai k'ai pu chu.

別把顏色兒嚥下來
P'ieh pa yen shé 'rh tsa hsia lai.

好些人把他圍住咯
Hao hsieh jen pa t'a wei chu lo.

半鐘酒我也咽不下
Pan chung chiu wo yeh yeh yen pu hsia.

他喫進去了個蟲子
T'a chi'ih chin ch'ü lo yi ko ch'ung-tzü.

他起誓說不是他
T'a chi shih shuo pu shih t'a.

把牀上的土掃下來
Pa ch'üang shang ti t'ua siao hsia lai.

忽然腫起來了
Hu jan chung² chi' lai lo.

木頭漲出來了
Mu j'ou chang ch'ü lai lo.

把家伙拋開
Pa chia huo na k'ai.

把家伙拋開 or 擇下來
Pa chia huo chien² k'ai or chien hsia lai.

把那鍋蓋兒掀開
Pa na kuo kai 'rh hsien k'ai.
<table>
<thead>
<tr>
<th>安全</th>
<th>交通安全</th>
<th>安全生产</th>
<th>安全教育</th>
<th>安全管理</th>
<th>安全意识</th>
<th>安全生产</th>
<th>安全教育</th>
<th>安全管理</th>
<th>安全意识</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>安全</td>
<td>交通安全</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
</tr>
<tr>
<td>安全</td>
<td>交通安全</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
</tr>
<tr>
<td>安全</td>
<td>交通安全</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
</tr>
<tr>
<td>安全</td>
<td>交通安全</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
</tr>
<tr>
<td>安全</td>
<td>交通安全</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
</tr>
<tr>
<td>安全</td>
<td>交通安全</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
</tr>
<tr>
<td>安全</td>
<td>交通安全</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
</tr>
<tr>
<td>安全</td>
<td>交通安全</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
</tr>
<tr>
<td>安全</td>
<td>交通安全</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
</tr>
<tr>
<td>安全</td>
<td>交通安全</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
</tr>
<tr>
<td>安全</td>
<td>交通安全</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
</tr>
<tr>
<td>安全</td>
<td>交通安全</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
</tr>
<tr>
<td>安全</td>
<td>交通安全</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
</tr>
<tr>
<td>安全</td>
<td>交通安全</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
</tr>
<tr>
<td>安全</td>
<td>交通安全</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
</tr>
<tr>
<td>安全</td>
<td>交通安全</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
</tr>
<tr>
<td>安全</td>
<td>交通安全</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
</tr>
<tr>
<td>安全</td>
<td>交通安全</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
<td>安全生产</td>
<td>安全教育</td>
<td>安全管理</td>
<td>安全意识</td>
</tr>
<tr>
<td>Action</td>
<td>Chinese</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>------------------------------------</td>
<td>------------------------------------------------------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Take it out with a needle—(of a thorn)</td>
<td>Na chên tiao k'ai.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Take the cover off that box—(if nailed down)</td>
<td>Pa hsiang-tzu k'ai ch'iao¹ k'ai.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Take away this basin</td>
<td>Ni pa chê ko p'en tian k'ài.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Take the capital, They'll never</td>
<td>Shêng chêng t'a mên p'o pu k'ai.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Take it from him, Make haste and—(relieve him of it)</td>
<td>Ni k'uai ch'êh kuo lai.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Take off the lamp-shade</td>
<td>Ni pa tî-tzû chê k'ai.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Take down this door—(ta is used specially of fixtures. See Lift)</td>
<td>Pa ch'ia-tzu shang ti shu tou na hsia lai.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Take out this pane of glass</td>
<td>Pa huo shang ti hu la hsia lai.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Take away the ladder—(or take down)</td>
<td>Têng yi-tzu, hsien pa hsieh t'o¹ hsia lai.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Take all the books out of the book-case</td>
<td>Pa ch'yang shang kua p'ing chài hsia lai.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Take the kettle off the fire—(la implies the use of one hand only)</td>
<td>Pa lu-tzu shang ti kuo tian hsia lai.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Take off your shoes before getting on the chair</td>
<td>Pa la 'ôu 'rh pa hsia lai.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Take down the pictures from the wall—(framed pictures hanging to nails)</td>
<td>Pa k'ang hai hsia lai.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Take the pot off the stove—(using two hands)</td>
<td>Pa k'ang chîn hîn hsia lai.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Take off the candle-end—(from the spike on a Chinese candle-stick)</td>
<td>Pa t'ai pu chêh hsia lai or hsien ch'i lai.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Take up the mat on the k'ang</td>
<td>T'a ti kuei² chî man pu chu jen.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Take off the table-cloth</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Take in anybody, His tricks don't</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Take—Continued—

Take in man but not Heaven, You may

Take root, That tree doesn't

Take root, He doesn't—(seem likely to stop long)

Take up pigeon's eggs with chopsticks, You can't

Take off your glove first

Take this back—(to a shop)

Take out the ashes—(from a grate)

Take it out of the box—(using finger and thumb. In Pekingese 拆 nieh)

Take the lid off the tea-pot

Take off your apron

Take that pair of ear-rings out of pawn

Take your long coat out of pawn—(by putting something else in so as to raise the money)

Take a handful of ashes

Take out the bones first—(from raw meat, fowls &c.)

Taken out, All the bones must be—(In Peking 擇 tsé is used)

Take off this waistcoat, I want to

Take the skates off [the boots], Don't

Take the skates off [the boots], You needn't

[瞒得過人瞒不過天]
Man té kuo jen, man pu kuo t'ien.

[那個樹根長不住]
Na ko shu kên chang pu chu.

[他的根安不住]
T'a ti kên hung pu chu.

[喚鴨蛋撿篩子夾不住]
Ch'ih ko tan, na K'uai-tzü chia pu chu.

[先把手套兒褪下去]
Hsien pa shou t'ao frh t'un hsia ch'ü.

[把這個給他退了不要]
Pa che ko kei t'a t'ui to pu yao.

[把之煤扒出來]
Pa fa mei pa ch'ü lai.

[打盒子裏掏出來]
Ta ho-tzü li nien ch'ü lai.

[把茶壺蓋兒掀起來]
Pa ch'a hu k'ai frh hsien ch'i lai.

[你把圍裙解下來]
Ni pa wei ch'ün chieh hsia lai.

[把那副耳圍贖出來]
Pa na fu erh ch'uan shu ch'ü lai.

[把長褂子頂出來]
Pa ch'ang kua-tzü ting ch'ü lai.

[抓起一把灰來]
Chua ch'i y'i pa hui lai.

[先把骨頭剔出來]
Hsien pa ku tou li ch'ü lai.

[骨頭都要揀出來]
Ku tou tou yao chien ch'ü lai.

[這個坎肩我要脫下來]
Chê ko k'an chien vo yao to hsia lai.

[別把冰鞋拋下來]
Piec pa ping hsiëh na hsia lai.

[冰鞋你不用脫下來]
Piec hsiëh ni pu yung lao hsia lai.
Take—Continued—

Taken away his button, The Emperor has

Take the skin off first—(of almost anything)

Take down that pair of scrolls

Take out the screw

Take—

Talk Manchu, I can't

Talking to you, It's no use—(it doesn't improve you)

Talk of people behind their backs, Don't

Talk—

Tear that piece of calico

Tear down that torn paper—(from a Chinese window &c.)

Tear down all the pictures—(pasted against a wall)

Tear—

Tell the good from the bad, I can easily

Tell the quality by looking at it, You can

Tell me what you have spent

Tell whether it's a man or a woman, I can't

Tell—

Thaw it with hot water

Thawed, The ice has all

Thaw—

Tell us what he's been told

Tell me what you have seen

Tell me what you have been

Tell of things that have been done

Tell us what you have said

Tell whether it's a man or a woman, I can't

Tell—

Tell the good from the bad, I can easily

Tell the quality by looking at it, You can

Tell me what you have spent

Tell whether it's a man or a woman, I can't

Tell us what you have told

Tell us what you have said

Tell us what you have done

Tell us what you have heard

Tell us what you have seen

Tell us what you have been
Think—
Think of his name, I can't
Think of it? How did he ever come to—(of inventions &c.)
Thought he'd have come? Who would have
Thinks nothing of a sum like this, He
Think much of this thumb-ring, I don't

Thread—
Thread me a needle

Throw—
Throw open all the doors in the morning—(also to unbutton a coat in hot weather)
Throw away the water in the basin
Thrown up all the medicine he took, He has
Throw away all the broken crockery—(Jèng¹ or Jèng²)
Threw me down, He
Throw so high, I can't
Throw across? Can you—(a river &c.)
Throw the dog into the river
Throw it over here
Threw three sixes, He—(with dice)
Throw this into the bargain, You must
Throw it in through the window

(他的姓我想不起来
T'a ti hsing wo hsiang pu ch'i lai.
(當初是怎麼想出来的
T'ang chu shih ts'en mo hsiang chu lai ti.
(誰又想得到他來呢
Shui yu hsiang te tao lai ni.
(這幾個錢他攔不到眼裏
Chè chì ko ch'ien t'a ko pu tao yen li.
(這個把手我看不上
Chè ko pan chih wo k'an pu shang.

(摻線綆上銅
Na hsien jen shang chên.

(一早兒把門都敞開咯
Yì ts'ao 'r'h pa mén tou ch'ang¹ k'ai lo.
(把盆裏的水潑開
Pa p'ên li ti shui p'o k'ai.
(他所喫的藥都吐出來了
T'a so ch'ih ti yao tou chú chu lai lo.
(破壊器都扔出去
P'o ts'î ch'î tou jèng ch'ü ch'ü.
(他把我摔倒了
T'a pa wo shuai tao² lo.
(我扔不上去
Wo jèng pu shang ch'ü.
(你扔得過去扔不過去
Ni jèng té kuo ch'ü jèng pu kuo ch'ü.
(把狗扔到河裏頭
Pa kou jèng tao ho li t'ou.
(你把他扔過來
Ni pa t'a jèng kuo lai.
(他擲了三個六
T'a chih liao san ko lü.
(這個你總得飈上 or 飈在裏頭
Chè ko ni tsung t'ai jao² shang or jao ts'ai li t'ou.
(打膽戶扔進來
Tu ch'üang hù jèng chin lai.)
Throw—Continued—

Threw down the lamp, His hand slipped and he

Threw down the looking-glass on purpose, He

Tie—

Tie two pieces of ice together, You can't

Tie it up tight

Tied together, I want these two pieces of string

Tie, My girdle won't—(too short)

Tie up the pony

Tied up to the post, He is—(chu-tzu the column of a verandah &c.)

Tie his hands together

Trace—

Traced, This is—(not written or drawn)

Treat—

Treats people with contempt, He

Treat you tomorrow, It's my turn to

Try—

Try if it is gold or copper

Try, You don't

Tried to drown himself yesterday, He

Tried to hang himself, He once

Tried to commit suicide, He once
Turn—

Turn over this leaf—(of a book)

Turn these sheep out—(to grass &c.)

Turn round, The room is so small you can't

Turned out fine, The weather has

Turn your face round

Turn the coat inside out

Turn the bench round straight—(têng is properly têng)

Turn the cart round and bring it back

Turn it round the proper way

Turn to the west when you get to the end—
(of the street)

Turn the things out—(of a bag or box)

Turn the box upside down

Turn it the other side up—(of blankets &c.)

Turned him out of doors, His parents

Turn out, It's impossible to say how he will

Turn him out—(by force)

Turn it out—(of animals)

Turning over and over, quite unable to get to sleep

Turned him out of doors, His parents

Turned out fine, The weather has

Turn your face round

Turn the coat inside out

Turn the bench round straight—(têng is properly têng)

Turn the cart round and bring it back

Turn it round the proper way

Turn to the west when you get to the end—
(of the street)

Turn the things out—(of a bag or box)

Turn the box upside down

Turn it the other side up—(of blankets &c.)

Turned him out of doors, His parents

Turn out, It's impossible to say how he will

Turn him out—(by force)

Turn it out—(of animals)

Turning over and over, quite unable to get to sleep
Turn—Continued—

Turn that bowl upside down

Turned white, His hair has all

Turn that bottle upside down

Unbutton—

Unbutton this button, I can't

Understand—

Understand you, I begin to

Understand his meaning, I

Understand his temper, I can't

Understand this sentence, I don't

Undertake—

Undertake that work, He won't

Unravel—

Unravel this ball of tangled silk—(in Peking 擇開)

Use—

Use this, I can't—(have no use for it or find it unsuitable)

Use pork-fat in cooking, Don't

Use this cash-note here, You can't

Wait—

Wait, I can't

Wait upon him, He has four men to

Wait at table? Do you know how to

(把那個碗扣上)

(Pa na ko wan k'ou shang.)

(他的頭髮都變白了)

(T'a ti tou fa tou pien pai lo.)

(你把那個瓶倒過來)

(Ni pa na ko p'ing tao kuo-lai.)

(這個鈕子我解不開)

(Ché ko niu-tü wo chieh pu k'ai.)

(你的话我也悟過來)

(Ni ti hua wo ts'ai wo kuo lai.)

(他的意思我聽出來了)

(T'a ti i ssü wo ts'ing ch'i lai lo.)

(他的脾氣我拚不住)

(T'a ti p'i ch'i wo na pu chu.)

(這句話我解不開)

(Ché chü hua wo hsieh pu k'ai.)

(那個工程他應不下来)

(Na ko kung ch'eng t'a ying pu hsia lai.)

(把這團亂線濺開)

(Pa ché t'uan lan hsien t'ai k'ai.)

(這個東西我用不着)

(Ché ko tung lei wo yung pu chao.)

(你別使豬油做菜)

(Ni p'ieh shih chü yu tso ts'ai.)

(這個錢票到這兒使不出去)

(Ché ko chüen p'iao, tao ché 'rh shih pu ch'u ch'üa.)

(我等不來)

(Wo têng pu lai.)

(他有四個人伺候他)

(T'a yu ssü ko jen ts'ü hou t'a.)

(你懂得開飯的規矩麼)

(Ni tung té k'ai fan ti kuei chü mo.)
Waive—
Waive this for the present

Wake—
Waked yet, He hasn't

Walk—
Walk, I can't
Walk so far, I am not accustomed to
Walk 200 里, I can't

Want—
Want all these men, I don't
Want all those rooms, I shan’t

Warp—
Warped, The board is

Wash—
Wash out that black mark, Take some soap and —(te'o to rub between the two hands)
Wash all the crockery, plate &c.

Water—
Watered, These flowers must be
Water the pony just yet, Don’t

Wear—
Wears very badly, That stuff
Wear this jacket, I can’t—(too small)
Worn out my fur coat, You have quite
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Chinese</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Good day!</td>
<td>你好！</td>
</tr>
<tr>
<td>How are you?</td>
<td>你好！</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your name?</td>
<td>请问你叫什么名字？</td>
</tr>
<tr>
<td>I'm from China.</td>
<td>我来自中国。</td>
</tr>
<tr>
<td>My name is Alice.</td>
<td>我的名字叫Alice。</td>
</tr>
<tr>
<td>Nice to meet you.</td>
<td>很高兴见到你。</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your favorite color?</td>
<td>你最喜欢的颜色是什么？</td>
</tr>
<tr>
<td>I like blue.</td>
<td>我喜欢蓝色。</td>
</tr>
<tr>
<td>What do you like to eat?</td>
<td>你喜欢吃什么？</td>
</tr>
<tr>
<td>I like pizza.</td>
<td>我喜欢吃比萨。</td>
</tr>
<tr>
<td>Where are you from?</td>
<td>你来自哪里？</td>
</tr>
<tr>
<td>I'm from New York.</td>
<td>我来自纽约。</td>
</tr>
<tr>
<td>What is the weather like today?</td>
<td>今天天气怎么样？</td>
</tr>
<tr>
<td>It's sunny.</td>
<td>天气晴朗。</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your hobby?</td>
<td>你的爱好是什么？</td>
</tr>
<tr>
<td>I like reading books.</td>
<td>我喜欢读书。</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your dream job?</td>
<td>你的梦想工作是什么？</td>
</tr>
<tr>
<td>I want to be a teacher.</td>
<td>我想成为一名教师。</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Chinese</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>How was your day?</td>
<td>你今天过得怎么样？</td>
</tr>
<tr>
<td>I had a great day.</td>
<td>我今天过得很好。</td>
</tr>
<tr>
<td>What did you do today?</td>
<td>你今天做了什么？</td>
</tr>
<tr>
<td>I played football.</td>
<td>我踢了足球。</td>
</tr>
<tr>
<td>What did you eat for lunch?</td>
<td>你午餐吃了什么？</td>
</tr>
<tr>
<td>I had spaghetti.</td>
<td>我吃了意大利面。</td>
</tr>
<tr>
<td>Tell me about your weekend.</td>
<td>告诉我你的周末是怎么度过的？</td>
</tr>
<tr>
<td>I went to the park.</td>
<td>我去了公园。</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your favorite movie?</td>
<td>你最喜欢哪部电影？</td>
</tr>
<tr>
<td>I love action movies.</td>
<td>我喜欢动作片。</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your favorite TV show?</td>
<td>你最喜欢哪部电视剧？</td>
</tr>
<tr>
<td>I watch Game of Thrones.</td>
<td>我看《权力的游戏》。</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your favorite holiday?</td>
<td>你最喜欢哪个节日？</td>
</tr>
<tr>
<td>Christmas is my favorite.</td>
<td>圣诞节是我最喜欢的。</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your favorite season?</td>
<td>你最喜欢的季节是什么？</td>
</tr>
<tr>
<td>Summer is my favorite.</td>
<td>夏天是我最喜欢的。</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your favorite sport?</td>
<td>你最喜欢的运动是什么？</td>
</tr>
<tr>
<td>I love basketball.</td>
<td>我喜欢篮球。</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your favorite hobby?</td>
<td>你最喜欢的爱好是什么？</td>
</tr>
<tr>
<td>Collecting stamps is my hobby.</td>
<td>集邮是我的爱好。</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your favorite book?</td>
<td>你最喜欢的书是什么？</td>
</tr>
<tr>
<td>I love Harry Potter.</td>
<td>我喜欢《哈利·波特》。</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your favorite food?</td>
<td>你最喜欢的食物是什么？</td>
</tr>
<tr>
<td>I love pizza.</td>
<td>我喜欢披萨。</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your favorite color?</td>
<td>你最喜欢的颜色是什么？</td>
</tr>
<tr>
<td>I love blue.</td>
<td>我喜欢蓝色。</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Wind—
Wind up that watch
Wind some iron wire round it
Wind some string round it

Work—
Work hard enough at it, It must be because I don't

Worth—
Worth while for an affair like this, It's not
Worth so much as that, It's not

Wrap—
Wrap it up in paper
Wrap it up in dough—(as a dumpling)

Write—
Written out that notice? Have you
Write the li character, I can't
Write with that soft brush, I can't
Write on it, The paper is oily: I can't

[Translation in Chinese]

Wind up that watch
Wind some iron wire round it
Wind some string round it

Work hard enough at it, It must be because I don't

Worth while for an affair like this, It's not
Worth so much as that, It's not

Wrap it up in paper
Wrap it up in dough—(as a dumpling)

Written out that notice? Have you
Write the li character, I can't
Write with that soft brush, I can't
Write on it, The paper is oily: I can't
The cupboard is locked; I can't get at it
I can't keep this piece of ice in my hand—(too slippery or too cold)
I can't lift this weight
He can't lift that sack—(too heavy)
He won't let me have any of your money
I am not used to a Chinese pen
The criminal is not caught yet
I can't take them all in an hour
I can't take them all at once
Bribes are not to be accepted
The hole is too small to get it through
One man can't take it all
There isn't time to get it now
He can't take that puzzle to pieces
I shall be a long time taking all these different things
I can't say whether he'll come or not
He can't make up his mind

{櫃子鎖了我撫不著
{Kuei-tzu so lo, wo na pu chao.
{這塊冰我撫不住
{Chê K'uai ping wo na pu chu.
{這麼重的鉛雨我撫不起
{Chê mo chung ti chin liang wo na pu ch'ii.
{那個口袋他撫不動
{Na ko k'ou tai ta na pu tung.
{你存給他的錢我去撫不動
{Ni ts'un kei ta ti ch'ien, wo ch'ii na pu tung.
{中國筆我撫不慣
{Chung kuo pi wo na pu kuan.
{犯人還撫不到
{Fan jen hai na pu tao.
{一點鐘的工夫撫不完
{Yi tien chung ti kung fu na pu wan.
{一次撫不盡
{Yi t'z'ii na pu chin.
{賄賂是撫不得
{Hui lu shih na pu tê.
{這個眼兒小撫不過
{Chê ko yen 'rh hsiao, na pu kuo.
{一個人撫不了
{Yi ko jen na pu liao.
{時候快晚了撫不及
{Shih hou K'uai wan lo, na pu ch'ii.
{那個六巧他撫不開
{Na ko liu ch'iao t'aa na pu k'ai.
{東西太零碎咯撫不快
{Tung hsi t'ai ling sui lo, na pu k'uai.
{他來不來撫不准
{T'a lai pu lâi, na pu chun.
{他的主意撫不定
{T'a ti chu i na pu ting.
One is never sure to win or lose in gambling

You can't take fresh fish far

Tai li means that the appointment is temporary

I can't get his account books—(he won't let me have them)

He can't take away the seized goods

The window is too small to bring it in by

I haven't got so much in ready money

I can't get the cork out of the bottle—(a cork which has been pushed in by accident)

I can't present this petition—(informal &c.)

I can't get that looking-glass down—(nailed to the wall &c.)
NOTE

The phrase 連一隻船我都搭不上 *I can't hire a single boat* occurring under *Hire*, is used north of Shanghai with the meaning here given; but in the south the sense would follow more closely the primary meaning of 搭 and be—*I can't get a passage in a single boat*—implying that all the boats were full.